

就学援助制度について（お知らせ）

この制度は、小学校1年生から中学校3年生までのお子さんをお持ちの保護者の方で、経済的な理由で就学困難と認められる学齢児童生徒の保護者に対して、学用品費、学校給食費などを援助し、円滑に教育を受けていただくためのものです。

◆援助を受けることができる方

この援助を受けることができるのは、下記1から3のいずれかを満たした方です。

1. 生活保護を受けている。または、生活保護が停止または廃止された。
2. 児童扶養手当（児童手当ではない）を受給している方
3. 次に掲げる内容(1)から(6)のいずれかに該当し、かつ、生活保護世帯に準ずる程度に困窮していると教育委員会が認めた方
 - (1) 生活保護を受けている。または、生活保護が停止または廃止された。
 - (2) 市民税が非課税または減免されている。
 - (3) 個人事業税または固定資産税が減免されている。
 - (4) 国民年金の掛金が免除または国民健康保険料が減免もしくは猶予されている。
 - (5) 生活福祉資金の貸付を受けている。
 - (6) その他の理由で経済的に困窮している。

※上記の(3)、(5)に該当する場合は、その旨を証明できる書類が必要です。

※令和6年1月1日現在の住所が各務原市でない場合、転入前の住所地が発行する**令和6年度所得課税証明書（令和5年度ではない）**が必要になります。（取得可能時期など詳細は、前住所地の税務担当課にご確認ください。目安として令和6年6月以降に取得可能になります。）

◆援助対象費

- | | | |
|--------------------|----------------|--------------|
| ①学用品費 | ②新入学児童生徒学用品準備費 | ③新入学児童生徒学用品費 |
| ④通学用品費 | ⑤修学旅行費 | ⑥校外活動費 |
| ⑦学校給食費 | ⑧生徒会費 | ⑨PTA会費 |
| ⑩部活動・クラブ活動費（中学生のみ） | | ⑪卒業アルバム代 |

※生活保護を受けている方は修学旅行費、卒業アルバム代のみ対象

※②は、新小学1年生は別途申請者、新中学1年生は小学6年生の準要保護認定者が対象

※③は、②を受給しなかった新小学1年生及び新中学1年生が対象

◆援助の額

毎年度、文部科学省が示す要保護児童生徒1人当たりの支給額を支給します。

◆申請方法

申請を希望される方は学校に申し出てください。

◆支給方法

年3回（8月・12月・3月）に分けて支給します。

ただし、修学旅行費については別途支給します。

◆注意事項

この制度は、対象世帯に就学関係費用の一部を援助するものであり、**各学校から請求される学校徴収金の支払いを免除するものではありません。**学校徴収金は各自で学校の指定する日に口座振替等により納入していただく必要があります。

◆問合せ先

各務原市教育委員会 学校教育課 学務係 ☎058-383-1118

就学援助制度について（お知らせ） School Expense Assistance

この制度は、小学校1年生から中学校3年生までのお子さんをお持ちの保護者の方で、経済的な理由で学校へ就学させるのに困りの方に、学用品代、学校給食費などを援助し、円滑に教育を受けていただくためのものです。

The School Expense Assistance is intended to give partial financial support for children of elementary and junior high school age whose families are experiencing economic difficulties.

◆援助を受けることができる方 Qualification

この援助を受けることができるのは、下記1から3のいずれかを満たした方です。

Those who meet any of the following conditions 1 to 3 are eligible receive the benefits.

令和5年分の所得の申告（年末調整等）が済んでいることが条件となります。

Also, an Income Report for Reiwa 5 (adjusted for the end of the year) must be submitted

1. 生活保護法（昭和25年法律第144号）第6条第2項の規定による要保護者
Those who requiring support under the provisions of Article 6, Paragraph 2 of the Public Assistance Law. (Law No. 144, 1950)
2. 児童扶養手当の支給を受けている者
Those who receiving Child Allowance for single parent.(This is not the same with regular child allowance)
3. 次の（1）～（6）のいずれかに該当し、かつ、要保護者に準ずる程度に困窮していると教育委員会が認めた者
Those who fall under any of the following (1) to (6) and recognized by the board of education that they are need support.
 - （1）生活保護を受けている。または、生活保護が停止または廃止された。
A family currently receiving welfare assistance. OR A family which has just lost their welfare benefits.
 - （2）市民税が非課税または減免されている。
Those who are exempt from municipal taxes.
 - （3）個人事業税または固定資産税が減免されている。
Those who are exempted from taxes on real estate/ property.
 - （4）国民年金の掛金が免除または国民健康保険料が減免もしくは猶予されている。
The family is exempt from paying into the National Pension scheme and/or obtains an exemption and/or has applied for deferred payments of the National Insurance of Health Insurance system.
 - （5）生活福祉資金の貸付を受けている。
They have a loan of social well-being.
 - （6）その他の理由で経済的に困窮している。
Other reasons that explains your financial situation/need for assistance.

※上記の（3）、（5）に該当する場合は、その旨を証明できる書類が必要です。

In the cases of (3) and (5), supporting documents are required.

※令和6年1月1日現在の住所が各務原市でない場合、転入前の住所地が発行する**令和6年度**所得課税証明書（令和5年度ではない）が必要になります。（取得可能時期など詳細は、前住所地の税務担当課にご確認ください。目安として6月以降に取得可能になります。）

If you were not living in Kakamigahara city as of Reiwa 6 (2024) January 1st, you must submit an Income Tax form for **Reiwa 6** (not Reiwa 5) with your previous address. (For more information on when you can obtain the form, please contact the tax office of your previous city. As a rule, it will be possible to obtain the form after June.)

◆援助対象費 Financed expenses

①学用品費

②新入学児童生徒学用品費

Scholar articles

The New Student School Supplies Expenses

③新入学児童生徒学用品準備費

The Educational Expense Assistance Available for Children Newly Entering Public Schools

④通学用品費

⑤修学旅行費

Necessary Articles to attend the school

Expenses of excursion

⑥校外活動費

⑦学校給食費

⑧生徒会費

Activities out of classes

School meals

Student Membership Fees

⑨PTA会費

⑩部活動・クラブ活動費

PTA Membership Fees

Extra-Curricular Fees

⑩卒業アルバム代

Year Book Fee

※生活保護を受けている方は修学旅行費・卒業アルバム代のみ対象

Attention : Families that receive Help of Subsistence will be financed only the excursion and school book fee.

※③は、新小学1年生は別途申請者のみ、新中学1年生は小学6年生の準要保護認定者が対象

※③ Only for students entering elementary school, those entering middle school may qualify for partial assistance (Jum You Hogo Ninteisha) as 6th graders.

※②は、③を受給しなかった新小学1年生及び新中学1年生が対象

※② Is applicable to new students of elementary and middle school who are not eligible for receiving ③.

◆援助の額 Value of the benefits

毎年度、文部科学省が要保護児童生徒1人当たりを示された額が支給されます。

Every year the value planned for national government will be supplied to the family.

◆申請方法 How to Apply

申請を希望される方は学校に申し出てください。Those who wish to apply can do so through the school.

◆支給方法 Manner of awarding the benefits

年3回(8月・12月・3月)に分けて支給します。ただし、修学旅行費については、別途支給します。

Disbursements will be made 3 times a year (August, December, March). However, payments for school excursion fees are to be paid separately.

◆注意事項 Important points

この制度は、対象世帯に就学関係費用の一部を援助するものであり、各学校から請求される学校徴収金の支払いを免除するものではありません。学校徴収金は各自で学校の指定する日に口座振替等により納入していただく必要があります。

This plan is designed to help families pay for school related expenses. It is NOT an exemption from paying for any expenses from the school. The family is responsible for paying these expenses as determined by the school (bank transfer, etc.) in a timely manner.

◆就学援助制度に関するお問い合わせ Questions about the School Expense Assistance Program

各務原市教育委員会 学校教育課 学務係 ☎058-383-1118

Contact the Kakamigahara City Board of Education School Education Division Academic Staff at: TEL 058-383-1118

就学援助制度について（お知らせ）

SOBRE O SISTEMA DE AUXÍLIO PARA ESTUDO

この制度は、小学校1年生から中学校3年生までのお子さんをお持ちの保護者の方で、経済的な理由で学校へ就学させるのにお困りの方に、学用品費、学校給食費などを援助し、円滑に教育を受けていただくためのものです。

O Sistema de Auxílio para Estudo visa dar apoio financeiro parcial as crianças em idade escolar (escola primária e ginásial), cujas famílias estão em dificuldades financeiras.

◆援助を受けることができる方 Pré-requisitos

この援助を受けることができるのは、下記1から3のいずれかを満たした方です。

Aqueles que se enquadram em qualquer uma das seguintes condições de 1 a 3 poderão receber o auxílio.

また、令和5年分の所得の申告（年末調整等）が済んでいることが条件となります。

É exigido também que a declaração de renda (balanceamento anual, etc.) do ano 2023 esteja em dia.

1. 生活保護法（昭和25年法律第144号）第6条第2項の規定による要保護者
Pessoas que necessitam de proteção nos termos do artigo 6º, § 2º, da lei de auxílio subsistência (seikatsu hogo) (Lei nº 144 de 1950)
2. 児童扶養手当の支給を受けている者（児童手当ではない）
Pessoas que recebem o auxílio de criação de filhos (jido fuyo teate)
Obs: (NÃO é o auxílio infantil (jido teate))
3. 次の（1）～（6）のいずれかに該当し、かつ、要保護者に準ずる程度に困窮していると教育委員会が認めた者
Aqueles que se enquadram em qualquer uma das seguintes condições de (1) a (6) e que são reconhecidos pela Secretaria de Educação como em estado de pobreza a ponto de necessitar de assistência.
 - （1）生活保護を受けている。または、生活保護が停止または廃止された。
Recebe ou esteve recebendo o auxílio de subsistência..
 - （2）市民税が非課税または減免されている。
É isento de pagar ou tem o valor do imposto municipal reduzido.
 - （3）個人事業税または固定資産税が減免されている。
Recebe redução de imposto sobre empresa de pequeno porte ou de imposto sobre propriedade.
 - （4）国民年金の掛金が免除または国民健康保険料が減免もしくは猶予されている。
Recebe redução da mensalidade da aposentadoria nacional (Kokumin Nenkin) ou isenção/adiamento do pagamento do seguro de saúde nacional (Kokumin Kenko hoken).
 - （5）生活福祉資金の貸付を受けている。
Recebeu empréstimo do fundo do bem-estar social.
 - （6）その他の理由で経済的に困窮している。
Outros motivos que justifiquem a dificuldade financeira.

※上記の（3）、（5）に該当する場合は、その旨を証明できる書類が必要です。

* Nos casos (3) e (5), é necessário apresentar documentos que comprovem a situação.

※令和5年1月1日現在の住所が各務原市でない場合、転入前の住所地が発行する令和6年度所得課税証明書（令和5年度ではない）が必要になります。（取得可能時期など詳細は、前住所地の税務担当課にご確認ください。目安として6月以降に取得可能になります。）

Se o seu endereço não estava registrado em Kakamigahara no dia 01/janeiro/2024, será necessário apresentar o Comprovante de Renda do ano 6 emitido pela Prefeitura do Município onde residia nesta data. (Quanto ao período para solicitar o Comprovante de Renda, favor consulte a prefeitura encarregada. Normalmente inicia-se a emissão a partir do mês de junho.)

◆援助対象費 Despesas que podem ser cobertas pelo auxílio

- | | | |
|---|--|--|
| ①学用品費
Materiais escolares | ②新入学児童生徒学用品準備費
Auxílio para preparação de materiais escolares | ③新入学児童生徒学用品費
Materiais para os alunos novos |
| ④通学用品費
Despesas para ida e volta à escola | ⑤修学旅行費
Viagem escolar | ⑥校外活動費
Atividades fora da sala de aula |
| ⑦学校給食費
Merenda escolar | ⑧生徒会費
Mensalidade do Conselho Estudantil | |
| ⑨PTA会費
Mensalidade da Associação de Pais e Mestres | ⑩部活動・クラブ活動費
Despesas de atividades extracurriculares/ clube | |
| ⑪卒業アルバム代
Taxa de compra do álbum | | |

※生活保護を受けている方は修学旅行費、卒業アルバム代のみ対象

Atenção: Famílias que recebem Auxílio Subsistência podem receber o auxílio somente em relação aos gastos da viagem escolar e a taxa de compra do álbum de formatura.

※②は、新小学1年生は別途申請者のみ、新中学1年生は小学6年生の準要保護認定者が対象

Poderão receber o auxílio do item ②, somente os alunos que estarão ingressando na 1ª série da escola primária e que enviaram a solicitação para receber o auxílio separado, e os alunos da 1ª série da escola ginásial que já recebiam o auxílio na 6ª série da escola primária.

※③は、②を受給しなかった新小学1年生及び新中学1年生が対象

Poderão receber o auxílio do item ③, os alunos que estarão ingressando na 1ª série da escola primária ou escola ginásial, que não foram beneficiados com o auxílio do item ②

◆援助の額 Valor dos benefícios

毎年度、文部科学省が要保護児童生徒1人当たりを示した額が支給されます。

Todo ano, cada criança é beneficiada com o valor determinado pelo Ministério da Educação.

◆申請方法 Como solicitar pelo auxílio.

申請を希望される方は学校に申し出てください。

Os interessados deverão fazer a solicitação através da escola.

◆支給方法 Forma de pagamento.

年3回(8月・12月・3月)に分けて支給します。ただし、修学旅行費については、別途支給します。

Serão feito 3 pagamentos durante o ano (Agosto, Dezembro, Março). Quanto ao auxílio para cobrir as despesas da viagem de formatura, o pagamento será realizado de acordo com a solicitação feita pela escola.

◆注意事項 Observações

この制度は、対象世帯に就学関係費用の一部を援助するものであり、各学校から請求される学校徴収金の支払いを免除するものではありません。学校徴収金は各自で学校の指定する日に口座振替等により納入していただく必要があります。

Este subsídio visa diminuir um pouco das despesas da família, mas não as isenta de pagar as despesas como escolar, etc. As mensalidades escolares, devem ser pagas por transferência bancária na data designada pela escola.

【就学援助制度に関するお問い合わせ】

Informações sobre o Auxílio para Estudo.

各務原市教育委員会

Secretaria da Educação de Kakamigahara

学校教育課 学務係

Gakkou Kyouikuka Gakumu Gakari

☎ 058-383-1118

就学援助制度について（お知らせ） Ukol sa School Financial Support

この制度は、小学校1年生から中学校3年生までのお子さんをお持ちの保護者の方で、経済的な理由で学校へ就学させるのにお困りの方に、学用品代、学校給食費などを援助し、円滑に教育を受けていただくためのものです。

Ito po ay magsusuporta sa mga magulang na may anak mula sa elementary school 1st grade hanggang 3rd year ng junior high na nahihirapang magbayad sa mga kinakailangan sa paaralan.

◆援助を受けることができる方 Ang maaring makatanggap ng suporta

この援助を受けることができるのは、下記1から3のいずれかを満たした方です。

Ang makatanggap ng benepisyo ay na-aangkop alinman sa sumusunod na tatlong bagay.

また、令和5年分の所得の申告（年末調整等）が済んでいることが条件となります。

Gayundin, ang isang Ulat sa Kita para sa Reiwa 5 (adjusted for the end of the year) ay dapat na ipasa.

1. 生活保護法（昭和25年法律第144号）第6条第2項の規定による要保護者

Kung sino ang nangangailangan ng suporta sa ilalim ng provisions ng Article 6, Paragraph 2 ng Public Assistance Law (Law No. 144, 1950)

2. 児童扶養手当の支給を受けている者（児童手当ではない）

Kung sino ang tumatanggap ng Child Allowance para sa single parent (Magkakaiba ito sa karaniwan na child allowance)

3. 次の（1）～（6）のいずれかに該当し、かつ、要保護者に準ずる程度に困窮していると教育委員会が認めた者

Kung sino ang kinilala ng board of education na nangangailangan ng tulong at nasa ilalim ng alinman sa mga sumusunod (1) hanggang (6).

（1）生活保護を受けている。または、生活保護が停止または廃止された。

Tumatanggap ng suporta mula sa welfare o pamilya na nawalan ng benepisyo mula sa welfare.

（2）市民税が非課税または減免されている。

Exempted o binabawasan magbayad ng residence tax.

（3）個人事業税または固定資産税が減免されている。

Exempted o binabawasan ng tax ng real estate o pag-aari.

（4）国民年金の掛金が免除または国民健康保険料が減免もしくは猶予されている。

Hindi na kinakailangan magbayad ng National Pension o nag-apply para sa ipinagpaliban o binawasan ang pagbabayad ng Health Insurance.

（5）生活福祉資金の貸付を受けている。May utang sa Living welfare funds.

（6）その他の理由で経済的に困窮している。

Iba pang mga kadahilanan na nagpapaliwanag sa iyong sitwasyon sa pangangailangan ng tulong.

※上記の（3）、（5）に該当する場合は、その旨を証明できる書類が必要です。

Sa mga sangkop sa (3) at (5), kinakailangan ng patunay na mga dokumento.

※令和6年1月1日現在の住所が各務原市でない場合、転入前の住所地が発行する令和6年度所得課税証明書（令和5年度ではない）が必要になります。（取得可能時期など詳細は、前住所地の税務担当課にご確認ください。目安として6月以降に取得可能になります。）

Kapag kayo ay nakatira sa ibang city(hindi Kakamigahara) noong

January1,2024,kinakailangan ng certification ng income tax(2024) hindi para sa 2023 mula sa tinitirahan na city.

◆援助対象費 Masusuportahan na mga gastos

- ①学用品費 Scholar supplies fees
- ②新入学児童生徒学用品費 School supplies fee para sa mga bagong estudyante
- ③新入学児童生徒学用品準備費 School supplies fee ng bagong estuyante (bago magsimula ang pasukan)
- ④通学用品費 Commuting material fees ⑤修学旅行費 School trip fees
- ⑥校外活動費 Outside activities fees ⑦学校給食費 School lunch fees ⑧生徒会費 School council fees
- ⑨PTA会費 PTA Membership Fees ⑩部活動・クラブ活動費 Club activity Fees
- ⑩卒業アルバム代 Year Book Fee

※生活保護を受けている方は修学旅行費、卒業アルバム代のみ対象

Kapag suportado ng welfare, school trip fee, year book fee lamang ang masusuportahan.

※③は、新小学1年生は別途申請者のみ、新中学1年生は小学6年生の準要保護認定者が対象

③ ay para sa mga bagong papasok sa 1st grade ng elementary o junior high school.

※②は、③を受給しなかった新小学1年生及び新中学1年生が対象

※② ay para sa mga bagong 1st graders na hindi tumanggap ng suporta ng ③.

◆援助の額 Masusuporta na pera

毎年度、文部科学省が要保護児童生徒1人当たりを示された額が支給されます。

Magbibigay ng pera ang Ministry of education, culture, sports, science at technology para sa isa't isang bata na susuportahan taun-taon.

◆申請方法 Paano mag-apply

申請を希望される方は学校に申し出てください。Manyari lamang po isabi sa paaralan na pinapasukan.

◆支給方法 Paano matatanggap

年3回（8月・12月・3月）に分けて支給します。ただし、修学旅行費については、別途支給します。

Ilalagay ito sa inyong banko.lhahati ito sa tatlong beses(August,December,March) sa isang taon. Ngunit ang school trip fee support ay ibibigay depende sa araw na kinakailangan ng paaralan.

◆注意事項Mga kailangang ingatan

この制度は、対象世帯に就学関係費用の一部を援助するものであり、各学校から請求される学校徴収金の支払いを免除するものではありません。学校徴収金は各自で学校の指定する日に口座振替等により納入していただく必要があります。

Ito ay magsusuporta lamang ng mga gastos sa paaralan tulad ng para sa mga nangangailangan ngunit ito ay hindi inilaan upang hindi na kailangan magbayad sa paaralan. Kinakailangan din magbayad sa paaralan,huwag kalimutan maglagay ng pera sa banko sa araw ng kukunin ito.

◆就学援助制度に関するお問い合わせContact number sa School Financial support

各務原市教育委員会 学校教育課 学務係 ☎058-383-1118

Kakamigahara City Board of Education/ School Education Division Academic Staff at:
TEL 058-383-1118